

Gustav Sack,  
Quark

Man frißt sich so durch seine Jahre  
Und wird mit jedem Jahre älter  
Und ist am Ende ohne Haare  
Und immer noch ein Hinterhälter.

Man ißt und trinkt und man poussiert  
Zeugt unfreiwillig ein paar Kinder  
Indes die Jahre exalziert  
Hinsausen Tag für Tag geschwinder.

Man packt sich aus, man streckt sich hin  
Und macht sich reuevoll ans Sterben  
Um so als letzten Reingewinn  
Sich einen Nachruf zu erwerben.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas GUSTAV SACK (\*1885-10-28 – †1916-12-05).*

*Arg-838-1685 (2013-02-22 17:06:59)*

Gustav Sack,  
Kazeo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Tramanĝas oni sin tra l' jaroj,  
Fariĝas pli kaj plie aĝa,  
Surkape mankas fine haroj,  
Neniam iĝas oni saĝa.

*Traduko de la Germana poemo "Quark" de GUSTAV SACK (\*1885-10-28 – †1916-12-05) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2011-01-24.*

*MR-510-01 / Arg-838-1686 (2013-02-22 17:10:33)*